

Porównanie tłumaczeń Psalmów 144:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Człowiek przypomina tchnienie,* Jego** dni – jak cień, który mija.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Człowiek przecież jest niczym tchnienie, Jego dni są jak cień, który mija.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Człowiek jest podobny do marności; jego dni jak cień, który przemija.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Człowiek marności jest podobny; dni jego jako cień pomijający.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Człowiek podobny zstał się marności: dni jego jako cień przemijają.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Człowiek jest podobny do tchnienia wiatru, dni jego jak cień mijają.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Człowiek podobny jest do tchnienia, Dni jego są jak cień, co mija.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Człowiek jest jak tchnienie, dni jego jak cień, który przemija.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Człowiek jest podobny do tchnienia, jego dni jak cień przemijają.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Podobny jest człowiek do tchnienia wiatru, a dni jego jak cień, który przemija.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Рід і рід хвалитиме твої діла і сповістять твою силу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Człowiek podobny jest do tchnienia, jego dni są jak cień co przemija.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Człowiek przypomina zwykłe tchnienie; jego dni są jak przemijający cień.

1) <x>220 7:7</x>; <x>230 39:6</x>; <x>230 62:10</x>; <x>230 78:39</x>

2) Jego MT G: A jego 11QPs a.

3) <x>130 29:15</x>; <x>220 8:9</x>; <x>220 14:2</x>; <x>230 39:7</x>; <x>230 102:12</x>